Tibetan A: literature – Standard level – Paper 1
Tibétain A : littérature – Niveau moyen – Épreuve 1
Tibetano A: literatura – Nivel medio – Prueba 1

Wednesday 4 May 2016 (afternoon)
Mercredi 4 mai 2016 (après-midi)
Miércoles 4 de mayo de 2016 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

Instructions to candidates

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a guided literary analysis on one passage only. In your answer you must address both of the guiding questions provided.
- The maximum mark for this examination paper is **[20 marks]**.

Instructions destinées aux candidats

- N’ouvrez pas cette épreuve avant d’y être autorisé(e).
- Rédigez une analyse littéraire dirigée d’un seul des passages. Les deux questions d’orientation fournies doivent être traitées dans votre réponse.
- Le nombre maximum de points pour cette épreuve d’examen est de **[20 points]**.

Instrucciones para los alumnos

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un análisis literario guiado sobre un solo pasaje. Debe abordar las dos preguntas de orientación en su respuesta.
- La puntuación máxima para esta prueba de examen es **[20 puntos]**.

2216 – 0663

© International Baccalaureate Organization 2016

https://xtremepape.rs/

༄༅། །ཡིག་སྟོན་འདི་བ་ལ་གཞི་བཅོལ་དེ་གཤམ་གསལ་དྲིས་ལན་འབྲི་ཅིག་ཀྱི་ལྟར་ཡིན་ལ་ **གཅིག**་ལ་དཔྱད་པ་གྱིས།

1.

༄༅། །ངའི་མདུན་ངོས་ནི་མེ་ལོང་ཆེན་པོ་ཞིག་སྟེ། མེ་ལོང་ཆེན་པོ་དེ་ནས་ག་ལེར་ངོམ་ཡོང་བ་ནི་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་རས་དང་འཛུམ་མདངས་ཡིན་ལ། མེ་ལོང་ཆེན་པོ་དེ་ལས་ཡལ་སོང་བའང་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་རས་དང་འཛུམ་མདངས་ཡིན། དཔྱིད་ཧླུང་གིས་དུང་སེམས་ཏུམ་པའི་དུས་དེ་རིང་། གནམ་རྐན་མོས་སྨྲུན་ཆབ་ཤོར་བའི་དུས་དེ་རིང་། དུས་དེ་རིང་ངའི་སྐལ་ཚིགས་ལ་གཟེར་མིག་བབས་འདུག ངའི་སེམས་རྩ་ལ་མཆི་མ་འཁྱིལ་འདུག

དེར་བརྟེན། ངས་ཁུ་སིམ་མེར་མེ་ལོང་གི་ངོས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་རས་དང་འཛུམ་མདངས་དེ་ཇི་ལྟར་མཛེས་པ་དང་ཇི་ལྟར་འཁྲིབ་ཚུལ་བཙལ་ཀྱང་། ངས་ཁུ་སིམ་མེར་མེ་ལོང་གི་ངོས་ནས་ཁྱེད་ཀྱི་ཟུར་མིག་གི་མདངས་དང་མཆུ་སྒྲོས་ཀྱི་ཉམས་ཇི་ལྟར་བཙལ་ཀྱང་། ངས་ཅི་ཡང་མཐོང་མ་བྱུང་ལ། ཐ་ན་རྒྱབ་གཟུགས་དང་རྐང་རྗེས་ཙམ་ཡང་མཐོང་རྒྱུ་མི་འདུག་ཨང་།

ངའི་མདུན་ངོས་ནི་མེ་ལོང་ཆཅེན་པོ་ཞིག་སྟེ། ང་མེ་ལོང་ཆེན་པོ་དེའི་མདུན་ངོས་སུ་དྲང་ཤར་གྱིས་ཡར་ལངས་ནས་བལྟ་དུས། ངའི་མིག་ལམ་དུ་གསལ་ལེར་ཤར་ཡོང་བ་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་སྐྲ་ལོ་དང་སྨྲ་ར་ཡིན་ལ། ང་མེ་ལོང་ཆེན་པོ་དེའི་མདུན་ངོས་ནས་དྲང་ཤར་གྱིས་ལངས་ནས་བལྟ་དུས། ངའི་མིག་ལམ་དུ་ཤར་ཡོང་བ་ནི་རང་ཉིད་ཀྱི་རྐས་གཉེར་དང་སོ་ཕྲེང་རེད།

དེར་བརྟེན། ཕངས་སེམས་ལམ་ལམ་གྱིས་གསོན་ནས་ཡོད་པའི་ང་རང་། སྐྱོ་སེམས་སྡུག་སྡུག་གིས་བསྣུན་ནས་ཡོད་པའི་ང་རང་། ཤུགས་རིང་ནར་ནར་གྱིས་དེད་ནས་ཡོད་པའི་ང་རང་། ང་རང་། སྐྱོ་ལྷང་ངེར་རང་གི་མི་ཚེའི་འགྲུལ་བཞུད་ལ་ཤུགས་སྟོན་དང་ལང་ཚོ་མེད་པར་བསྐྱལ་དགོས་པ་སུ་ཡིས་ལན་ནམ། ཐ་ན་རང་གཤིས་དང་ཁེར་ཚུགས་བརླག་སོང་བ་འདི་ཡང་ཇི་འདྲའི་སྐྱོ་བ་ལ།

ངའི་མདུན་ངོས་ནི་མེ་ལོང་ཆེན་པོ་ཞིག་སྟེ། ངས་མེ་ལོང་ཆེན་པོ་དེར་མིག་གིས་ཅེར་ཅེར་བའི་མཐའ་མར་ང་ལ་རྟེད་བྱུང་བ་ནི་སུ་ལའང་མི་གསལ་བའི་གསང་བའི་གཟུགས་རིས་ཤིག་རེད་ལ། གཟུགས་རིས་དེ་ཡང་ཟླ་བ་མཚོ་ལ་ལྷུང་བའི་གཏམ་རྒྱུད་ལྟ་བུའི་ཉམས་ང་དང་སྐྱོ་ཤས་འབའ་ཞིག་ལས་གང་ཡང་མེད། དེ་ནི་ངའི་ལས་དབང་གི་བསྐོས་ཐང་ལས་ནར་སོན་པའི་བྲིས་རིས་ཆུང་ཆུང་ཞིག་སྟེ། མཚོ་མོའི་རླབས་ཁར་བྲིས་པའི་ཟླ་བ་ཟླུམ་པོ་ཞིག་གི་ཟིན་ཐོ་དང་འདྲ་ལ། མ་ཟད་ “བཀྲས་ཟུར་ཚང་གི་གསང་བའི་གཏམ་རྒྱུད་” དང་ཀུན་ནས་མཚུངས།

དེར་བརྟེན། ངས་རྒྱ་མཚོའི་ཕར་ངོགས་དང་ཚུར་ངོགས་སྦྲེལ་བའི་དམུ་ཐག་ལྟ་བུའི་གཏམ་རྒྱུད་ཀྱི་རྐང་ལམ་དེད་ནས་མེ་ལོང་གི་ངོས་ནས་ངོ་གདོང་གྲངས་མེད་ཅིག་གི་འཛུམ་ཁར་ཁྱིལ་ཁྱིལ་བྱས་ནའང་། ཚོར་མ་ལྟ་བུའི་ལམ་བུ་དང་མེ་ལྟེ་ལྟ་བུའི་མི་ཁས། ངའི་ཐོད་པའི་ཁ་ཡིག་ལ་བབས་པའི་མཚོན་རིས་ཆུང་ཆུང་འདིའི་ངོགས་ཀྱི་གཏམ་རྒྱུད་དང་། གཏམ་རྒྱུད་དེའི་འོག་གི་གསང་བ་སོགས་མང་པོ་མང་པོ་ཞིག་རྩིག་མེད་དུ་བཏང་སོང་།

ངའི་མདུན་ངོས་ནི་མེ་ལོང་ཆེན་པོ་ཞིག་སྟེ། ངས་མེ་ལོང་གི་ངོས་དེར་མི་སུ་ལའང་གསལ་ཆ་མེད་པའི་རི་མོ་ཀྱག་ཀྱོག་ཅིག་ག་ལེར་བྲིས། རི་མོ་དེར་སུ་ཞིག་གིས་ང་ལ་བཞག་པའི་ཞེན་ཆགས་དང་ཕྱིར་མིག་མཚོན་ཐབས་བྱས་ནའང་། རི་མོ་དེ་ཁྲག་མེད་འགྲུལ་མེད་ཅིག་ཡིན་པས་ངའི་སེམས་ཀྱི་ཚོར་གཞི་ལ་དྲོད་འཚོལ་དང་བདེ་སྣང་འཛོག་མ་ཐུབ་པས། ང་སུན་སྣང་དྲག་པོས་རི་མོ་དེ་ལ་གོ་རིམ་དང་སྒྲིག་གཞི་མེད་པའི་བྱིས་པ་ཞིག་གིས་ཡོངས་སུ་གསུབ་པ་དེ་ཡང་འཚོ་བའི་ངོས་ཀྱི་བདེན་པ་ཞིག་ཡིན།

https://xtremepape.rs/

དེར་བརྗེན། ངོས་ཡངས་ཞིང་གསལ་བའི་མེ་ལོང་དེར་ཅི་ཡང་འཆར་རྒྱུ་མི་འདུག་ལ། ཐ་ན་ང་དང་ངའི་གདོང་རིས་དང་སྐྲ་ལོ། ཐོད་པའི་གཉེར་མའང་འཆར་དུ་མེད་པའི་ནག་ཁུང་ཞིག་ཏུ་གྱུར་འདུག འདི་ནི་ང་ཚོའི་ཁ་ལ་བབས་ཞིང་མིག་ལ་འཁོར་བའི་འཚོ་བའི་གལ་གནད་ཅིག་སྟེ། ལས་དབང་ཞེས་མི་མངོན་པའི་དབྱིངས་ནས་དབང་བསྒྱུར་པའི་བྱེད་པོ་དེས་ང་ལ་བརྙས་བཙོས་བྱས་པ་མ་ཡིན་ནམ།།

འདྲེ་མྱེ། ངའི་མདུན་ངོས་ནི་མེ་ལོང་ཆེན་པོ་ཞིག་སྟེ། (2012)

(ཀ) མེ་ལོང་ནང་གི་གཟུགས་བརྙན་དེས་དོན་གང་ཞིག་བཤད་རྒྱུར་རོགས་བྱེད་ཚུལ་ལ་འགྲེལ་བརྗོད་གྱིས།

(ཁ) རྩོམ་ཐུང་འདིར་དཔེ་དང་དོན་གཉིས་ཕན་ཚུན་མཚུངས་པོ་ཨེ་འདུག་ཤོད།

https://xtremepape.rs/

2.

འགྱུར་མེད་ཀྱི་གྲོགས་པོ།

ལྷུམ་རའི་མེ་ཏོག་འཛུམ་ཞལ་དགོད་འཚེར་འཚེར། །
ཟླ་བ་སྐར་མ་མ་གསལ་ཞིང་འོད་ཆེམ་ཆེམ། །
ཕྱི་རོལ་རླུང་བུ་ལྷང་བས་བསིལ་ལྷམ་ལྷམ། །
འདི་དག་ཚང་མ་ཁྱོད་ལས་རིན་ཐང་དམན། །
རྒྱུས་མེད་མི་ཡུལ་འདི་ན་གནས་པའི་དུས། །
ངོ་ཤེས་ཉུང་བའི་མི་ཚོགས་འདི་འདྲའི་ནང་། །
དགའ་བ་སུས་ཀྱང་སྟེར་བ་མི་ནུས་མོད། །
ཁྱོད་ཉིད་ཡོད་པས་སེམས་པ་སྐྱིད་ཅིང་སྤྲོ། །
སེམས་པ་སྤྲོ་ན་ལུས་ཀྱང་བདེ་བ་ཞེས། །
ལྷ་རྗེ་ཐམ་པའི་བཀའ་གསུང་ཅི་འདྲའི་སྙན། །
འཇིག་རྟེན་བདེ་སྐྱིད་འདི་དག་ཡིད་མ་གྱུར། །
ཁྱོད་ཉིད་ཡོད་ན་བདག་གི་སེམས་པ་སྤྲོ། །
སྒོར་མོ་མང་པོའི་དངུལ་ལོར་མེད་ན་ཆོག །
ཁང་པ་ཆེ་བའི་ས་ཞིང་མེད་ཀྱང་རུང་། །
ཐོབ་དང་གོ་ས་ཅི་ཡང་མེད་ན་ཡང་། །
ཁྱོད་རང་ཡོད་ན་ང་ནི་ཀུན་ལས་རྒྱལ། །
ཐམས་ཅད་སྒོར་མོར་དགའ་བས་འདོད་ན་ཡང་། །
ཚང་མས་འཁོར་བ་ལས་ཐར་བྲེལ་ན་ཡང་། །
ང་ནི་འདི་དག་ཚང་མ་མེད་ན་ཆོག །
ཁྱེད་ཉིད་ཡོད་ན་འཇིག་རྟེན་ང་ལ་དབང་། །
ཁྱེད་ནི་བྱམས་ལྡན་བརྩེ་བའི་འབྱུང་གནས་ཡིན། །
ཁྱེད་ནི་སྤྲོ་སེམས་འཕེལ་བའི་སྨན་རྫས་ཡིན། །
ཁྱེད་ནི་འཇིག་རྟེན་འདི་ན་མཆོག་ཏུ་གྱུར། །
ཁྱེད་ནི་སྐྱོད་བཟང་ལྡན་པའི་མི་ཞིག་ཡིན། །

https://xtremepape.rs/

དེས་ན་ཁྱེད་ནི་དེང་དུས་སློར་མོ་དང་། །
བསྐལ་བ་ཡ་ཐོག་བརྒལ་བའི་གནའ་རྫས་ཤིག །
གལ་ཏེ་མེད་ན་ང་ནི་དབུལ་ཡང་རུང་། །
ཁྱེད་ཉིད་ཡོད་ན་ང་ལ་གཞན་ཅི་དགོས། །
ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་པ་གངས་རི་ལས་ཀྱང་དཀར། །
ཁྱེད་ཀྱི་ཞལ་རས་མེ་ཏོག་ལས་ཀྱང་འཛུམ། །
ཁྱེད་ཀྱི་བརྩོན་འགྲུས་སུས་ཀྱང་འགྲན་ཟླ་བྲལ། །
ཁྱོད་ནི་བུ་ཆུང་ང་ཡི་གྲོགས་པོ་ཉིད། །

ཐུབ་བསྟན་དབང་འདུས། གངས་སྲུལ་གྱི་རོལ་དབྱངས། (2014)

(ཀ) རྩོམ་པོ་འདིས་རང་གི་གྲོགས་པོའི་ཡོན་ཏན་གང་དང་གང་ལ་དགའ་བ་གསལ་སྟོན་བྱས་འདུག་གམ།

(ཁ) འདིར་རྩོམ་པ་པོས་བཤད་པའི་བསམ་ཚུལ་ལ་མོས་མཐུན་ཡོད་དམ་མེད་རྒྱུ་མཚན་བཅས་ཤོད།

https://xtremepape.rs/